

# KIAULL MANNINAGH JIU

Mean Souree 2020 June

MANX MUSIC TODAY

## Learning Manx songs now made easy

Learning the traditional songs of the Isle of Man has never been easier thanks to a new release of 47 free audio tracks online.

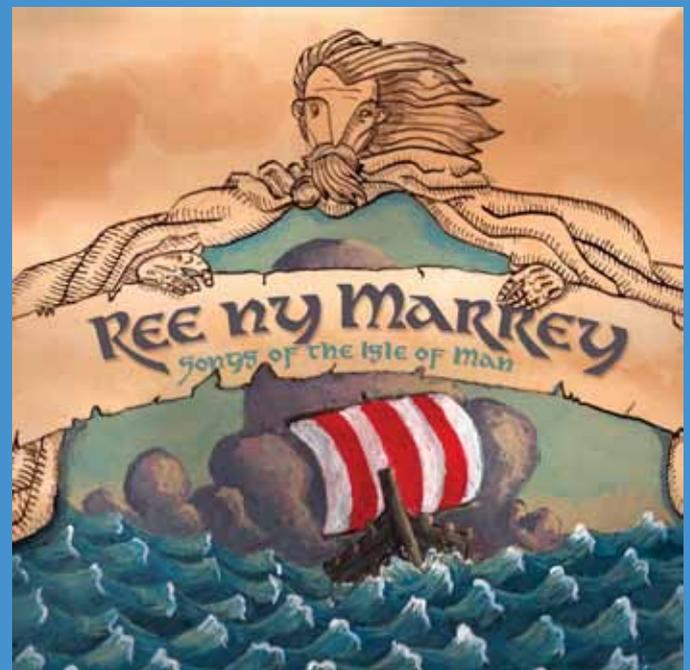
Materials to learn sixteen Manx Gaelic songs have been released online by Culture Vannin, with sheet music, pronunciation guides, demonstrations and piano accompaniment now all freely available on the Culture Vannin website.

Singers can learn each song with the help of Annie Kissack who pronounces the Manx Gaelic lyrics and demonstrates how to perform it. In addition, there are piano accompaniments to sing along to at home. These piano accompaniments were arranged by Dr Fenella Bazin for her Manx folk songbook "Ree ny Marrey" (published by Culture Vannin) and they are performed by Manx Music Development Officer for Culture Vannin, Dr Chloe Woolley.

Chloe said; "I often have enquiries from teachers who need assistance with pronouncing the Manx Gaelic songs, so a few years ago, Annie Kissack very kindly recorded some audio guides for the schools. We selected 16 songs from Ree ny Marrey, which is a lovely book of songs with simple piano accompaniments. The songs are suitable for singers of all ages though, and so we're pleased to now share these resources with an even wider audience."

Titles include a range of popular and lesser known songs;

- Arrane Queeyl Nieuuee - Spinning Song
- Arrane ny Fee Weaving Song
- Arrane ny Niece Washing Song
- Birlinn Ghorree Chrovan
- My Caillin Veg Dhone
- Churning Song Churnal Jiu
- Manannan Song
- Arrane Ben Vlieaun Milking Song
- Fer ny Clein Click
- Sea Invocation
- Lhigey Lhigey
- Oikan ayns Bethlehem
- Shiaull Ersooyl Sail Away
- Smuggler's Lullaby
- Tra va Ruggit Chreest
- Ushag Veg Ruy Little Red Bird



PTO >>

### *In this month's edition...*

- *New Treisht projects revealed*
- *Home is where the Art is - Manx music highlights*
- *Another easy peasy Manx music & dance quiz!*



## MANX SONGS FROM REE NY MARREY - Access all the resources here:

<https://www.manxmusic.com/learn.html>

[https://www.culturevannin.im/audio\\_collection\\_635456.html](https://www.culturevannin.im/audio_collection_635456.html)

<https://culturevannin.bandcamp.com/album/ree-ny-marrey-manx-song-instructions>

<https://soundcloud.com/culture-vannin/sets/ree-ny-marrey>

*The Ree ny Marrey songbook is available from good bookshops, including the Lexicon in Douglas, and the Bridge Bookshop in Ramsey and Port Erin.*

## CULTURE VANNIN have been making it easier for young people to learn about Manx traditions & customs: Manx resources for schools

Educational resources now available for the customs & traditions of the Manx year.

Manx culture and traditions play an important role in the teaching of Manx culture in our schools, and the Culture Vannin Manx Year resources have quickly become a staple part of these local teaching resources.

They range from the popular Hop tu Naa tradition on the 31st October, to lesser known traditions like Laa'l Breeshey, when you must ready a bed and food for St Bridget to come and stay, hopefully bringing you good luck for the year! Each tradition includes a section of excellent video resources - often in Manx and English, plus audio files, links and downloads all associated with the different traditions.

Now, in conjunction with DESC, each of the traditions has a selection of teaching resources produced for schools. These bespoke resources are filled with ideas for keystage one and two teachers to use in their classrooms, providing a starting point for some and a springboard for others, of how to incorporate the teaching of these important traditions into school subjects.

Jo Callister, Advisory teacher for the Manx Curriculum, DESC said:

“This has been a very exciting project. The Culture Vannin Manx Year resources have become invaluable for our schools and we were delighted to work with Culture Vannin to provide these school resources. They were created by one of our teachers, who has taught in both primary and secondary schools, to ensure that the suggested activities would be accessible and provide inspiration for further work, helping pupils to take pride in our unique culture and identity. During these unusual times, when many of our students are currently learning from home, these resources will also be very useful for parents.”

James Franklin, Online & Educational Resources Officer, Culture Vannin said:

“Over recent years there has been an enormous revival of interest in Manx traditions and customs. This has led to a wonderful increase in wellbeing, both for individuals and for communities across the Island. We are proud that our films and other resources have played a leading part in raising awareness of these traditions over many years, but we are even more excited now that these resources for young people are becoming available. Helping teachers and schools in the Isle of Man is a key part of our work, and it is something that we are even more proud of during these extraordinary times.”

The resources can be found here: [www.culturevannin.im/resource\\_634338.html](http://www.culturevannin.im/resource_634338.html)



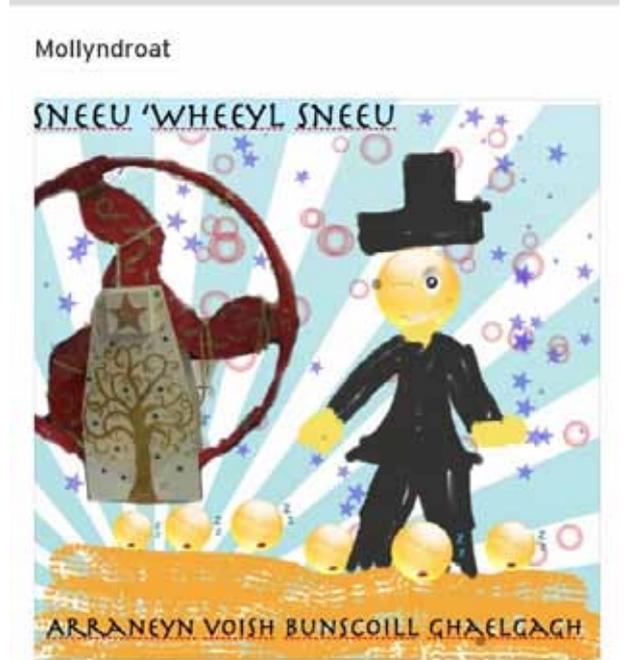
# Join Bunscoil Ghaelgagh to sing along with 'Mollyndroat', the lockdown musical

One of the highlights of the Bunscoil year is the annual summer musical. They have a store of 7 original Manx Gaelic musicals written by Annie Kissack and Aalin Clague with modern and traditional songs on a variety of themes, which they perform on rotation, updating with each reboot to suit that year's cast or circumstances. This year their re-boot has had to be quite imaginative as they are intending to rehearse, direct, record and produce a socially distanced audio musical. Children have already auditioned by video link, and are busy learning their lines and rehearsing via video conferencing technology. They've even roped in a few brave parents! Several of the songs from the CD are going to be re-recorded at home by musical families to give the show a new feel for 2020.

*Would you like to get involved?*

Join the 'Un Chora' [www.facebook.com/groups/541164476483422/](https://www.facebook.com/groups/541164476483422/) Gaelic Community Choir group on Facebook to find links to the songs as performed in 2013 and access a 'learn to sing' playlist here:

<https://soundcloud.com/user-884467581/sets/learn-the-songs-from>



## “S'mie Lhiam Cappan dy Hey” (I like a cup of tea)

One of the most popular songs sung by all of the children and audience members at each musical is “S'mie Lhiam Cappan dy Hey!” Learn the song with Bunscoil student Cristl here: [www.manxmusic.com/learn\\_page\\_634129.html](http://www.manxmusic.com/learn_page_634129.html)

Get to know the songs, and tune in to Manx Radio at 6pm on Sunday 19th July for Claare ny Gael to enjoy and sing along with the show, at the start of the Virtual Yn Chruinnaght Celtic Gathering. [www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)





A Manx dancer to colour-in! Designed by Sally Black, a local artist who is currently in lockdown in Bali.  
Read about Sally on the Time Enough website:

[www.timeenough.im/2020/05/03/tale-of-two-islands/?fbclid=IwAR27gwwZQr1aJRnFYEpJMvebPzh30apAzRnTVBPbS3Z1T\\_Asqd00gDdPjiY](http://www.timeenough.im/2020/05/03/tale-of-two-islands/?fbclid=IwAR27gwwZQr1aJRnFYEpJMvebPzh30apAzRnTVBPbS3Z1T_Asqd00gDdPjiY)

## Yn Chruinnaght Tannaghyn s'Thie Celtic Gathering

Yn Chruinnaght Celtic Gathering in the Isle of Man will go virtual this July!

Organisers decided that after 43 continuous years, they would not cancel the festival, but postpone acts till next year, and instead present a virtual 'stay at home' festival.

Wherever you are in the world, between the 20th and 26th July, you can don an Yn Chruinnaght t-shirt (check out the online shop!), deck your house out in inter-Celtic bunting, dust off your bodhran and join in with a rather different Celtic Gathering in your very own front room! All of the virtual events will take place on Facebook and the festival website; [www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

The 'Tannaghyn s'Thie' (Manx Gaelic for Stay at Home) festival will feature online performances and daily activities from all of the Celtic nations; music and song workshops, recipes to cook at home and enjoy alongside themed 'food and folk' playlists, virtual céilí dancing in your lounge or garden, an illustrated lecture and pub quiz, artisan crafts, a whole musical in Manx Gaelic, nautical fancy dress night and shanty singalong, and lots more creative activities for all ages.

Create your own Celtic Gathering family festival at home by following the Celtic Gathering facebook page: [www.facebook.com/CelticGatheringIOM/](https://www.facebook.com/CelticGatheringIOM/) and [www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

All free – merchandise sales online and donations welcome via Paypal: [info@ynchruinnaght.com](mailto:info@ynchruinnaght.com)

And next July 2021, come and join the festival in person in the Isle of Man to enjoy live performances from Deaf Shepherd, Tim Edey, Isla Callister, Bryher's Boys, Pen-y-fai Welsh dancers, plus Breton musicians and many Manx acts.

*With the invaluable support of Culture Vannin, the Isle of Man Arts Council, Visit Isle of Man & RL360.*



## MERA ROYLE & SCRAN – Cropredy festival 2018

Watch their live spot: [www.youtube.com/watch?v=WQr5KA5H7DU](https://www.youtube.com/watch?v=WQr5KA5H7DU)

Scran Youtube Channel: [www.youtube.com/channel/UCak8hXx7Uupsa9gC5dko6FRw/featured](https://www.youtube.com/channel/UCak8hXx7Uupsa9gC5dko6FRw/featured)





## HOME IS WHERE THE ART IS

Last month the Isle of Man Arts Council invited artists of all mediums to submit a short video about their creations during lockdown, and each day during May, a winner was chosen.

The Arts Council were overwhelmed by entries, and here in KMJ, we've selected just a few of Manx music-related winners.

Read more at [www.iomarts.com](http://www.iomarts.com) and watch all films here: [www.youtube.com/channel/UCLX0Kqrq-lpB3ArKwl\\_BN2g](https://www.youtube.com/channel/UCLX0Kqrq-lpB3ArKwl_BN2g)

### Day 19 | Joshua Brown plays rare pieces of Manx Folk music on the saxophone

Joshua is a saxophone student and has been playing music for nearly ten years. He has just finished his (cancelled) A Levels and received a scholarship to study saxophone at Guildhall School of Music in London in September. For nearly four years, Joshua has been refining his skills with John Harle in Canterbury.

"My project is an exciting take on traditional Manx music. I've always loved folk music yet playing the saxophone I've never really fallen into playing any. Recently, I got in touch with Dr Breesha Maddrell and Dr Chloë Woolley from Culture Vannin and are involved in Manx folk music as I wanted a dramatic and exciting piece of folk music but didn't really know where or what to look at. They managed to help me find a lost and forgotten showstopper piece which had only been performed a few times in the early 1960s. This piece is a fantasy made up of traditional folk tunes.

During my project I enjoyed learning about the history of the work which is very important. In my video I not only perform the piece but also explain its interesting history."

Joshua says he enjoys taking part in local music events and concerts and feels he is lucky enough to have gained support to allow him to further develop his potential.

Joshua hopes to go into a career with his saxophone and is excited for everything to come!

[www.facebook.com/artscounciliom/videos/3855653427840262/](https://www.facebook.com/artscounciliom/videos/3855653427840262/)

Read Maurice Powell's research article about Dunhill's forgotten "Fantasia on Manx National Melodies":

[www.manxmusic.com/media/History%20photos/Dunhill%20Manx%20Fantasia%20Maurice%20Powell%202019.pdf](http://www.manxmusic.com/media/History%20photos/Dunhill%20Manx%20Fantasia%20Maurice%20Powell%202019.pdf)

## Day 19: Joshua Brown

Joshua Brown plays rare pieces of Manx Folk music on the saxophone.



## Day 31 | Ellan Vannin Children's Choir lead by Katie Lawrence

"When lockdown first happened 2 months ago, we were in the run up to what is probably one of the busiest times of year in some schools, from a musical perspective. The Manx Folk Awards and the Manx Music Festival were both cancelled, along with many other performances around the island. Our school choir at Ballacottier were also due to go to perform once again at the Llangollen Eisteddfod. These opportunities to perform will definitely present themselves again at some point in the future, but that hasn't necessarily made it any easier for the children to deal with.

In the first couple of weeks of lockdown, I saw lots of choral and instrumental videos that bands and choirs were sharing, the world over. I started to wonder if there was a way that we could do one with submissions from the island's children, so I sat down at the piano one afternoon and recorded a backing track for Ellan Vannin. I can hand on heart say that I will never tire of hearing this song..."



[www.facebook.com/artscounciliom/videos/2696932753966080/](https://www.facebook.com/artscounciliom/videos/2696932753966080/)

## Day 30 | O Land of Our Birth with Fraser Rowe

Scran member Fraser Rowe gives the National Anthem a jazz make-over!

Fraser is a musician from Castletown. He plays many instruments including, piano, bass and guitar, and has a particular interest in jazz and jazz fusion music.

"Throughout quarantine I had been experimenting with reharmonising different melodies and after hearing about the competition I thought it would be a fun idea to reharmonise a Manx tune. I planned out an idea of what I wanted to change the harmony to before recording the video and then added the melody."

[www.facebook.com/artscounciliom/videos/250622586188804/](https://www.facebook.com/artscounciliom/videos/250622586188804/)

## Day 18 | Ruby writes song about mental health during lockdown

Ruby Biscoe-Taylor has written and filmed a new song based on her experience of lockdown on the Isle of Man called 'Gorse'. It's powerful and beautiful and below we've shared the lyrics to it.

"I play in the band Biskee Brisht and we play high energy indie folk music. The song I've written is called, 'Gorse', and it's very different to anything I write and perform in the band. It's stripped down, personal and meant to convey struggle and hope." (see KIAULL NOA for lyrics)

You can watch the video here <https://youtu.be/hLTomZJChsk>

## Day 15 | Alice Dudley's Ushag Veg Ruy

Alice Dudley is a second year Fine Art student at Falmouth University, and a singer/songwriter. Though not the primary focus of her practice, Alice has found herself unexpectedly drawing on Manx Culture often in her recent work.

"My mum used to sing this song to me when I was a child, to help me sleep. When I first moved away from home, I was incredibly homesick and began revisiting childhood memories like this one for the first time in years. It was at this point that I recorded myself singing the song for a university project. Now a year on and living at home again during the lockdown, I find myself feeling nostalgic once more. Having recently started experimenting with hand-drawn animation, I decided to create an animation to play alongside the song, Ushag Veg Ruy."

<https://www.facebook.com/artscounciliom/videos/1895044710628107/>

## Teapot Tuesday with Roo

Young whistle player Roo usually busks over the TT fortnight to raise money for her chosen charity, the Teapot Trust IOM, and she had big plans to step up her efforts this month. Not to be thwarted by Corona though, Roo has instead set up her own YouTube channel called "Roo's Tube" where she has been posting a short busking video every 'Teapot Tuesday'. She plans to post a weekly video for 26 weeks, as part of the 2.6 Charity Challenge, and each episode begins with a traditional tune followed by a 'name that tune' feature for a bit of fun!

Teapot Trust IOM provide art therapy to children with long term chronic illness and mental health needs. There was already a huge demand for this kind of support and pressures on mental health services in particular are predicted to increase significantly in the wake of the current Corona outbreak. This makes Roo even more determined to do everything she can to help. If viewers would like to donate through her Just Giving page, the link is on her channel:



[www.youtube.com/channel/UCgQJt68c\\_5qvS2CAP5fUObw](https://www.youtube.com/channel/UCgQJt68c_5qvS2CAP5fUObw)

Episode 1 sees Roo playing Three Little Boats: <https://youtu.be/STwjeHG2ZiE>

## One of the best known singers on the island held a lockdown concert from her own house last week

Christine Collister hosted her second live solo show across her Facebook page and her YouTube channel last weekend.

The live set, which lasted for three quarters of an hour, was watched by people from all over the world and featured a range of her own songs, including 'Motherless Child', 'Kinder Heart' and 'Waiting for my Prayer'. She also sang a stunning version of Tom Waits' 'Broken Bicycles'.

The home concert slightly makes up for missing out on touring with her group 'Daphne's Flight', which should have taken place this month.



Original article: [www.iomtoday.co.im/article.cfm?id=55958](http://www.iomtoday.co.im/article.cfm?id=55958)

In **MĀNĀNNĀN'S CHARMS**  
each Clein has been tasked  
with five charms, for now...

But helping our Island is a team  
effort, and so each Clein helps the  
others, meaning there are  
**20 charms** to complete overall.

Find out more on the **5th June**  
(this Friday!)



On World Environment Day, 5th June, Culture Vannin are releasing Manannan's Charms, an app that weaves the fascinating (and somewhat bizarre) tales of Manx Folklore into a tale of helping our Island flourish and our relationship with the environment grow.

Think of Manannan's Charms as Pottermore meets Manx Folklore meets Greta Thunberg.

Get sorted into your very own Clein - Fenodyree, Fer-Obbee, Fer-Marrey or Moonier Veggey - which will you be? And once you're proudly flying your Clein colours, fill up your charms book by trying out the various charms - all eco-friendly activities to get stuck into. They are all lockdown friendly, don't worry!

Whether you are looking for things to do, wondering how to live more environmentally friendly, trying to homeschool your kids or just want to find out what Clein you are, then check out the video below, and put the 5th June in your diary. Manannan wishes you luck!

CHECK OUT THE TASTER VIDEO  
WITH **MUSIC BY SCRAN:**

<https://www.facebook.com/culturevannin/videos/292637542128834/>

**Ellan Vannin** played on the fiddles by Frank Joughin & David Kilgallon - Enjoy!

[www.youtube.com/watch?v=FA3ZJBxRW-A](https://www.youtube.com/watch?v=FA3ZJBxRW-A)

The full set of recordings made by these (& other) musicians at Cwlwm Celtaidd - The Celtic Festival of Wales is available on the Culture Vannin YouTube page:

[www.youtube.com/channel/UC7kNo1uEkrUq272nNw0\\_9qw/videos](https://www.youtube.com/channel/UC7kNo1uEkrUq272nNw0_9qw/videos)



# How well do you know your Manx songs, tunes & dances?!

TAKE QUIZ no. 3 OR ONLINE: <https://www.surveymonkey.com/r/KGN5JKR>

1. How many boats went out to sea in the famous Manx tune?

- A. One                                      B. Two                                      C. Three                                      D. Four

2. Which folk instrument has 8 strings?

- A. Guitar                                      B. Ukelele                                      C. Violin                                      D. Mandolin

3. When was the (Manx) National Anthem written?

- A. 1807                                      B. 1857                                      C. 1907                                      D. 1957

4. Who wrote the National Anthem based on the old tune Mylecharaine?

- A. Dr J Clague                                      B. JF Gill                                      C. WW Gill                                      D. WH Gill

5. When is Hop-tu-naa traditionally celebrated?

- A. 26 December                                      B. 31 October                                      C. 1 May                                      D. 31 April

6. Who was Berree Dhone?

- A. A witch                                      B. A folk singer                                      C. An MHK                                      D. A Rock 'n' Roll singer

7. In the song, what did Jinny the Witch fly over?

- A. The mouse                                      B. The Ben my Chree                                      C. The house                                      D. The House of Manannan

8. What does 'Ushag Veg Ruy' mean?

- A. Love of my Heart                                      B. Whiskey & Rye                                      C. Little Red Bird                                      D. Three Little Pigs

9. According to the song, which Manx town is 'shining by the sea'?

- A. Ramsey                                      B. Port Erin                                      C. Castletown                                      D. Douglas

10. What happened to Illiam y Thalhear?

- A. He became Lord of Mann                                      B. He built Peel Castle                                      C. He won the first TT race  
D. He was shot by his ex-fiancee

< Answers at the end of KMJ >>

\_\_\_\_\_ / 10

# Ushag Veg Ruy

Schoolchildren attending the Laxey and Dhoon Federation Hub have created artwork from the Manx song, Ushag Veg Ruy – Little Red Bird. Their hub teacher, Caroline Clague said:

“We started the week discussing which animals live on the Isle of Man, then discussed different birds - particularly garden birds. The children identified key features of different birds and completed their own bird collage. We then listened to the “Little Red Bird lullaby” and discussed what type of red bird it could be. Children chose to use a robin or a chaffinch for their illustration. They used watercolours to complete their own illustration idea and the children wrote the verse underneath in Manx and English – this was differentiated depending on children’s age. We listened to the lullaby and tried our best to sing the song in Manx Gaelic.



The children had a wonderful time and really tried their best - showing great enthusiasm. By chance it was International Dawn Chorus Day on Sunday 3rd May! Myself and other members of staff had a brilliant time too.”



# Hunt the Wren

Manx artist and singer, Alice Dudley, who is studying at Falmouth University, won a prize from the British Art Medal Society for her medal ‘Hunt the Wren’.

“Alice was awarded a prize by @pangolineditions for lively figuration, change of scale and detailed modelling. A beautiful medal, congratulations Alice.”



# MAKE MUSIC DAY TAKE PART ON SUNDAY 21 JUNE 2020

At a time when the near future is increasingly unpredictable, you can be certain of one thing: Make Music Day will happen across the world on 21 June this year.

Traditionally the event is about bringing music into public spaces for the community to enjoy. This year, with the uncertainty surrounding the COVID-19 pandemic and social gatherings, #MakeMusicDayUK will be a digital celebration.

<https://makemusicday.co.uk/>

**\*\* ADD YOUR EVENTS TO LAA JANNOO KIAULL \*\***

The Isle of Man's Make Music Day Facebook page: [www.facebook.com/makemusicdayIOM/](http://www.facebook.com/makemusicdayIOM/)



## Clare Kilgallon RBV reappointed to the board of Culture Vannin

Someone immersed in Manx culture since she was very young, Clare is a talented and inspirational force in Manx cultural circles. She was introduced to Manx culture when she joined Aeglagh Vannin (Youth of Mann), learning songs, dances and stories from the youth movement's leader, Mona Douglas. In many ways, Clare has followed in the footsteps of her mentor, bringing up her own children and grandchildren with a rich understanding and appreciation of our culture, and passing on that same enthusiasm to everyone she meets, especially young Bree students.

Clare has featured at Manx cultural events and on various recordings and has represented the Isle of Man internationally. She leads the Manx Gaelic unaccompanied choir Cliogaree Twoaie, with whom she has made two CDs. Clare is also a long-term member of Manx dance groups Bock Yuan Fannee and the Manx Folk Dance Society, and sings with Caarjyn Coidjagh.

Clare's expertise and lifelong commitment to Manx culture was recognised in 2014 with the award of the Reih Bleeaney Vanannan, the Isle of Man's highest cultural honour. Nominations are made by the general public, and, as such, the award confirms her ongoing contribution to Manx culture which is always marked by her generosity and welcoming nature.

This will be Clare's second and final term as a government appointed member. Caairliagh of Culture Vannin, Hon Chris Thomas MHK, thanked Clare for her commitment and contribution, noting that her first term had been marked by both tremendous enthusiasm and quiet dedication, giving freely of her time and working with other board members and officers to take Manx culture forward.

Clare commented: "I'm absolutely delighted to be chosen for a second term. I thoroughly enjoyed the last five years and think Culture Vannin is a wonderful organisation which promotes and supports – in so many ways – so many different aspects of our Island's culture and cultural heritage and to be part of that is a great honour indeed!!

Read the full news item here: [https://www.culturevannin.im/news\\_story\\_635088.html](https://www.culturevannin.im/news_story_635088.html)



# LOCKDOWN LEARNING - MANX MUSIC & DANCE

Access lots of free resources:

[www.manxmusic.com/news\\_story\\_633241.html](http://www.manxmusic.com/news_story_633241.html)

and [www.manxmusic.com/learn.html](http://www.manxmusic.com/learn.html)

Ever wanted to sing one of the Isle of Man's many wonderful traditional songs, but not sure what or how to do it?

Enter **Ruth Keggin & Phil Gawne**, two of the leading performers of Manx song in the Isle of Man today!

They are both recipients of Culture Vannin's **#treisht2020** grants, and we can report that their recording of song tutorials are going wonderfully, and we look forward to getting them available online as soon as they are finished.

In the meantime, here are some songs to whet your appetite:

Ruth Keggin - 'Fin as Oshin' - <https://youtu.be/hCehozjHEO8>

Phil Gawne - 'Marish ny Fiddleryn' - <https://youtu.be/LG8poSguiVg>

Ruth Keggin - 'Arrane Sooree' - <https://youtu.be/UYCdE5CWTok>

Phil Gawne - 'Eisht as Nish' - <https://youtu.be/09ML8vVsiYE>

More about the #treisht2020 projects can be found here:

[www.culturevannin.im/news\\_story\\_633486.html](http://www.culturevannin.im/news_story_633486.html)

**"Rosie and Andy's Mad Tune"** - download the sheet music and play along with Kirsty and Katie: [www.manxmusic.com/learn\\_page\\_624273.html](http://www.manxmusic.com/learn_page_624273.html)

## HARP AT HOME

Tutorials with Rachel Hair include Manx tune, Fathaby Jig: [www.rachelhair.com/harpathome/](http://www.rachelhair.com/harpathome/)

## GUITAR PIECE OF THE MONTH

Some Manx dance music for guitar... "Cutting the Turf" (or "Hie Mee Stiagh") is a great Manx tune, best known for accompanying a dance <https://youtu.be/fc111CQhNeE> though it is also associated with a couple of songs.

This month's release is Pete Lumb's full video lesson in how to play this new arrangement. The full video, and the free-to-download PDF of the score, is available here:

YouTube vid: <https://youtu.be/nvOwGljKtfc>

CV page: [www.culturevannin.im/video\\_story\\_606045.html](http://www.culturevannin.im/video_story_606045.html)

Ranging from easy to difficult, Pete's lesson & arrangement of Manx music for guitar have something in there for everyone to enjoy getting to grips with.

## Manx Gaelic musical phrases

Learn how to say "kiaull", "dollan", "goaill arrane" and "feddan"...

[www.manxradio.com/on-air/blogs/manx-word-of-the-day/post/manx-word-of-the-day-cristl-and-kerron/](http://www.manxradio.com/on-air/blogs/manx-word-of-the-day/post/manx-word-of-the-day-cristl-and-kerron/)

# Harrish y Cheayn - Across the Sea

## Neil Clarke and Kathryn Grainger – Manx tunes from *Piob Vooar*

Readers may have seen Neil and Kathryn performing last year at Yn Chruinnaght Celtic Gathering. Neil has quite a lot of Manx tunes under his belt, and he and wife Kathryn included some in one of their lockdown home concerts: [www.facebook.com/events/546825109550273/](https://www.facebook.com/events/546825109550273/)

## Graih Foalsey (False Love)

Emma Greenwood and her husband Tom, recently recorded a lovely arrangement of Manx Gaelic song “Graih Foalsey” from their home in London.

Have a listen here: <https://soundcloud.com/emma-greenwood-261033952/graih-foalsey>

## LightNight's 2020 online festival

At home with Dr. Margery Knight: An imagined conversation blends music, art and film to consider the role home can play in the shaping of our future. This taster film was broadcast over the weekend as part

of Liverpool Victoria Gallery and Museum's LightNight at Home 2020 online festival.

Watch it here:

<https://youtu.be/HXt1EwBOfuE>

During COVID-19 lockdown, performance artist, Louise Ashcroft, sits in her armchair to explore “Coastal View with Cottage” by botanist Dr. Margery Knight, who lived in the Isle of Man in her later years. This first of 5 paintings becomes a portal for Louise to return home to the Island, and to compose an imagined conversation with the painter begins.

Louise, who is originally from the IOM, sings Manx

folk songs *Geay Jeh'n Aer/The Sea Invocation*, *Mannin Veg Villish Veen/Dear Sweet Little [Isle of] Man*, and *Arrane Ben Drogh Hraghtalagh/Smuggler's Lullaby*.

Louise said; “The taster was a direct response to the festival's question: what will home become after lockdown? Thinking about the landscape, the stories it might hold and the scientific work of Dr Margery Knight, I imagined home as an incubator of ideas that can help us shape the future. As we are creating during the lockdown, the taster also provided us with the opportunity to play with some new tools and ways of working. Manx language is introduced in one of the songs and we will use more Manx language in the larger response”.

## RTE - Donal Lunny presents Linte Ceoil Cheiltigh

Is there such a thing as “Celtic music”? These are some of the questions that Dónal Lunny sought the answers to in this musical travelogue series, which features an episode about Manx music and dance:

[www.rte.ie/player/series/donal-lunny-linte-ceoil-cheiltigh/SI0000002392?epguid=IP000062829&fbclid=IwAR1eHalTpb-6Qhewf49PE00OfLJRNIMexMHWpef8n2ELjZgYzQQwrRKEHPo](http://www.rte.ie/player/series/donal-lunny-linte-ceoil-cheiltigh/SI0000002392?epguid=IP000062829&fbclid=IwAR1eHalTpb-6Qhewf49PE00OfLJRNIMexMHWpef8n2ELjZgYzQQwrRKEHPo)

**International Appeal of Manx Music & Dance** – Manx Independent article by Chloe Woolley

[www.culturevannin.im/news\\_story\\_635232.html](http://www.culturevannin.im/news_story_635232.html)

The ever popular Auldyn River by Paul Cringle continues to travel around the world... this time it was chosen for a lockdown video collaboration by some harp players in the Netherlands:

<https://youtu.be/F-H0EhGzGq0>



Well done to Gisele Dark from Brazil / Montreal for producing this excellent website, with a Manx dance section: [www.dancacelta.com](http://www.dancacelta.com)

Manx dances so far include; Hop tu naa, Flitter Dance and Hunt the Wren

## RUSHEN SILVER BAND

are going to be publishing their next virtual concert on the Facebook page on Thursday 4th June at 8pm. The programme will include Mona's Delight, Hunt The Wren, Ramsey Town and Harvest of the Sea. Their last virtual concert at the end of April was watched in 44 countries and viewed by more than 15,000 people!!

[www.facebook.com/rushensilverband/](https://www.facebook.com/rushensilverband/)

The full list of countries reached is as follows:

*Australia Austria Belgium Bermuda Brazil  
Canada Cyprus Denmark Egypt England  
Finland France Germany Gibraltar  
Guernsey Ireland Isle of Man Italy Japan  
Jersey Kuwait Malta Netherlands New  
Zealand Nicaragua Northern Ireland  
Norway Oman Phillipines Poland Portugal  
Romania Scotland Singapore South Africa  
Spain Sri Lanka Sweden Switzerland Turkey  
United Arab Emirates United States of  
America Wales & Zambia!!*



## Christy D solo album released on Bandcamp

'Girl Undone' highlights Christy DeHaven's love of her Island home as strongly as her ties to her father's homeland of Tennessee, making for an interesting blend of Celtic and Appalachia.

It is also a tribute to her family and includes snippets of cassette recordings of her grandfather EC Quayle, recorded in the early 1980's.

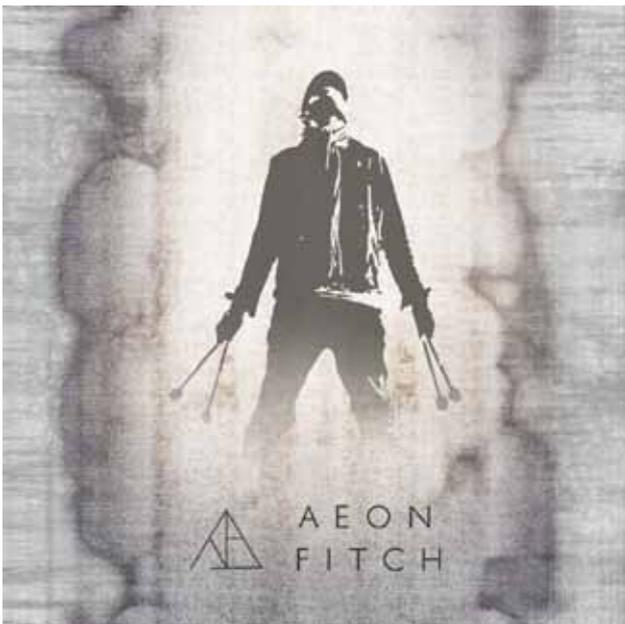
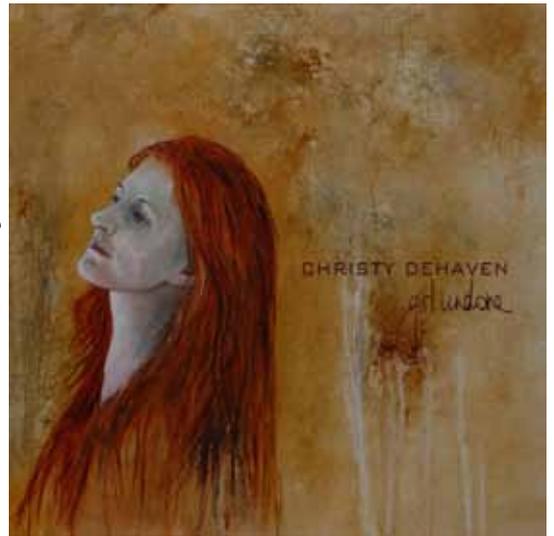
<https://christydehaven.bandcamp.com/releases>

## Mablanig - Bruno Cavellec

In the IOM, we are very familiar with Breton artist Bruno Cavellec's distinctive designs, particularly on the album covers of Clash Vooar, Imar, Kate Dowman, Mae Challis, Truman Falls, Christy De Haven, Davey Knowles, and music books, such as Patricia Cullen's A Quiet Way.

But Bruno is also a musician, and under the name Mablanig, he has released his first composition 'Feiz' on his Youtube channel. [www.youtube.com/watch?v=5Wbsst1NDJA](http://www.youtube.com/watch?v=5Wbsst1NDJA)

[www.brunocavellec.com/](http://www.brunocavellec.com/)



**AEON FITCH**- Plummet is a single taken from Aeon Fitch's Up Coming E.P. Release - "The Sky Is Open To Us" 2020. Based upon the Story of Icarus, Plummet is the 4th track of this E.P. which is inspired by the Pieter Bruegel painting - "Landscape with the Fall of Icarus". Find it on Spotify and follow on

[instagram.com/aeonfitch](https://www.instagram.com/aeonfitch)

Peter Mitchell AKA Aeon Fitch joined forces with Axel Wolstenholme to produce this new piece of music based on the Story of Icarus... Multi-instrumentalist Peter is from the Isle of Man but currently lives in Manchester. "I think we can all relate to this story at the moment - maybe we've all flown too close towards the sun and are slightly feeling the burn at the moment..."

Watch here: [www.facebook.com/AeonFitch/](https://www.facebook.com/AeonFitch/)

## SAILOR'S SONG by Jamys Woolley

The latest song by Ramsey singer-songwriter Jamys Woolley has a shanty vibe to it and a chorus that will stick in your head! Mastered by Gypo Buggane, with bouzouki by Malcolm Stitt and accordion by Jamie Smith.

<https://jamyswoolley.bandcamp.com/track/sailors-song>

*"Oh, sing" sings the man who toiled through thunder, sing to the maid be made a maiden bride, sing, sing again of this crew of sailormen that glide tomorrow morning on the tide.*

## Youtube corner

- Irish Celtic rock band Horslips
- perform "Ny Kiree Fo Nachty"
- [Kirree Fo Niaghtey] live at the
- National Stadium, 1975.
- Taken from the DVD Horslips
- - Return of the Dancehall
- Sweethearts:

<https://youtu.be/Lwwu-abBCo0>

# New lockdown music from the Fecktones and Theresa McNulty

Two new songs have been released by local musicians, written and uploaded compositions inspired and created around the current lock down.

The ska and gypsy-folk group The Fecktones celebrated being in the same field together by producing a video for their song 'When We Are Free (A Lockdown Song)'

Standing a respectful distance around a campfire, the Fecktones, led by singer Andy North, look forward to a day when they can have one or two more people alongside them.

In the same vein, singer songwriter Theresa McNulty uploaded her song 'Isolation Blues', which is a fun and bittersweet blues number about longing to be back in the pub, watching a band play with her friends. Both songs are available on the groups' respective Facebook pages.

**FECKTONES** <https://youtu.be/KBQa6tApxJ4>

[\*WARNING - this song is seriously catchy and will make you smile!!]

[www.facebook.com/groups/164966480227853/](http://www.facebook.com/groups/164966480227853/)

Original article from the Manx Independent: <http://www.iomtoday.co.im/article.cfm?id=55953>

## GYPO ON RADIO ONE

### Eairy Cushlin

- new track from Manxient 1 by Eerie Weasel:

<https://youtu.be/8L0a9PiTH1M>

A Manx-based music producer and composer is to have his music broadcast on national radio this week.

Gypo Buggane, who records, mixes and produces at the Ballagroove studios, in Ballasalla, had a remix of a song by a UK band played on the 'Annie Nightingale Presents' show on BBC Radio One, which went out on Wednesday morning at 1am.

Gypo remixed a song called 'Magic Onion', by the Lovely Eggs, a two-piece lo-fi psychedelic punk rock band from Lancaster, England.

Gypo said he was 'really chuffed' to be featured on Annie Nightingale's show, as he had been listening to her since he was 15 years old.

Gypo has also released a remix he produced of a track by the Yorkshire underground cult group Fonda 500.

He produced the remix for 'I Am Love' some time ago, and has used some of his recent quiet time in the studio to produce a video to accompany the remix, which is available to watch on YouTube.

[www.iomtoday.co.im/article.fm?id=55960](http://www.iomtoday.co.im/article.fm?id=55960)

**Gorse by Ruby Biscoe-Taylor**

I went outside - the first time today  
I've been hiding away  
The air was sweet with the smell of the gorse  
on the hill

I think summer's here cos the sky is clear  
But the doors are closed and our lives  
postponed  
Are you close to tears?  
Is it weeks or years?

In my chest I feel it tighten  
We're uncertain, we're all frightened  
Are you lonely, miss your mother?  
Hold out hope for when it's over

I've never felt quite so exhausted  
Most days I just lie in bed  
But the sun shines bright through my  
window and I cannot  
sleep

So I'll make my bed and get dressed instead  
Open up my door like I would before  
And the gorse smells sweet  
It floats down the street

In my chest I feel it tighten  
We're uncertain, we're all frightened  
Are you lonely, miss your mother?  
Hold out hope for when it's over

Hold out hope for when it's over  
Hold on tight until it's over  
Tired and lonely and not quite sober  
Hold out hope for when it's over

**HOME**  
IS WHERE  
THE ART IS

Lyrics to one of the winning entries in the IOMAC's competition - by Ruby Biscoe-Taylor from Biskee Brisht

# RESEARCH NEWS

## THE MONA DOUGLAS FOLK SONG COLLECTION 'T WAS ME FATHER & ME MOTHER [THAT FIRST DID ME TREPAN]



'Twas me Father & me Mother that first did me trepan,  
They'd mar[r]y me to a old man for the sake of money and land;  
But I'd rather have a young man without a penny at all  
That would swing me around in the dancing, And answer when I call!

Untitled and undated single sheet in the hand of Mona Douglas. MNHL, MS 09495, Mona Douglas Papers, Box 9, Dances [folder label].

\*

Collected here by Mona Douglas on some date under the title of "'Twas me Father and me Mother [that first did me trepan]," with tune from Mrs Bridson of Glen Meay, this song is known under other titles, "Sally's Love for a Young Husband" being a common one. The earliest known version is "The Jaunting Cur" from a broadside issued before 1813, Bodleian Harding B 25(955); for other texts, see Roud 2897. A fuller version in six stanzas is to be found amongst the Sophia Morrison-Josephine Kermode Folk Song Collection in an unknown hand with an annotation in Morrison's hand, "Sung at Mheillea's 80 years ago." (MNHL, MS 09495, Sophia Morrison Papers, Box 6.) Anne Jane Bridson (1855-1939) in the 1911 census was a dressmaker, age given as 55, and living on the Glen Rushen Road at Glen Meay with her two children (her husband is not present) together with her sister (also a dressmaker). She and her sister were Manx speakers. [*Census Enumerators' Book* for Patrick 1911, RG14 PN34734 RD635 SDI ED1/3 SNI8.]

STEPHEN MILLER, RBV

## MANX MUSIC & DANCE

*Manx Independent* monthly column by Dr Chloe Woolley

Mona's Delight; the revival of Manx dance - Eunyssagh Vona:

[www.culturevannin.im/news\\_story\\_616965.html](http://www.culturevannin.im/news_story_616965.html)

Song of the Caillagh – Berree Dhone:

[www.culturevannin.im/news\\_story\\_616959.html](http://www.culturevannin.im/news_story_616959.html)

Singing as you work:

[www.culturevannin.im/news\\_story\\_625842.html](http://www.culturevannin.im/news_story_625842.html)

Singing for your supper:

[www.culturevannin.im/news\\_story\\_625849.html](http://www.culturevannin.im/news_story_625849.html)

CATHERINE "KATE" QUAYLE (1862-1939) OF THE WHALLAG



A "Cathy Quayle" of the Whallag in Arbory was one of the singers found by Mona Douglas who recorded one song in English from her, the Milking Song. The date of recording is unknown. She can now be identified for certain as Catherine "Kate" Quayle (1862-1939), and fortunately a number of photographs are in existence of her, two of which are featured here. In the right-hand photograph she is the one holding the dog alongside of Esther Quayle, her mother.

I am grateful to Fenella Collister for sharing the photographs and for whom this singer is her great-great aunt....

STEPHEN MILLER, RBV



A scene from the entertainment given at the last meeting of the Manx Social Society and Choir, Liverpool, by "The Fuchsia Girls." [Photo: Lowe]

"The Fuchsia Girls" from the Liverpool Manx Society 1956 04 20 Weekly Times

## 1898

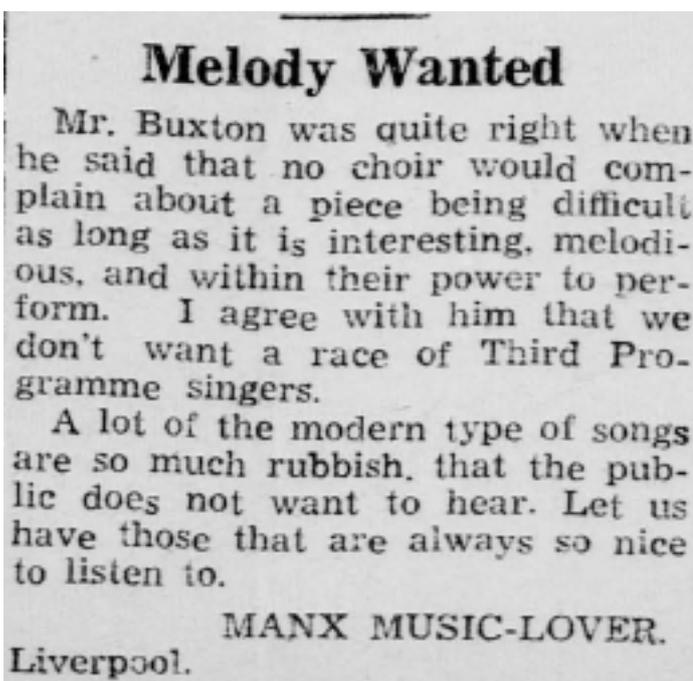
**Manx Sun 1st January:** A report on a St. Stephen's Night Manx Concert during which Haydn Wood played a violin solo: 'We are proud now to hail him as a Manx lad, and we venture to predict that some day we will be more proud still to claim him as a Manxman'.

**Isle of Man Times 12th March:** From the *Musical Times*: '. . . Master Haydn Wood is making rapid progress at the Royal College of Music . . . on the 17th ult. a concert was given at the College at which he took a very prominent part'. There follows a brief report of the concert during which three string quartets were played including one by Josef Haydn in D major; 'the four small youngsters' were led by Master Haydn Wood; reference was made, as it often was, to his small size - 'almost to climb (onto) his chair' - but also to his good tone, unerring technique, a rare sense of rhythm and such assurance that 'is a little bewildering'.

**Isle of Man Times 6th April:** 'The Wood Family on Tour'. A report of the Wood family's annual concert in their home town of Slaithwaite in West Yorkshire. Haydn's elder brother Harry Wood was described as 'by naturalisation a Manxman'; Daniel Wood, a virtuoso flute player travelled from London to take part, as did Haydn himself. Also participating was their sister Elise Wood, Miss Eveleen Wood, piano, (no relation to the Wood family) and Edwin Stead, a trombonist in the Grenadier Guards who, as a child, had been one of Harry Wood's first violin pupils, and the popular Douglas baritone Alister Proctor.

**Isle of Man Examiner 17th December:** Advance notice of a Cafe Chantant to be given by the Young Helpers League on 12th January 1899 at the Gymnasium, Douglas. 'Acting songs and tableaux'; assisted by Miss M. L. Wood (Marie Louise Wood, 'the Mother of Manx Music'), Harry Wood, Miss Wood (either Elise or Adeline) and Master Haydn Wood. Proceeds to Dr. Barnado's Children's Homes.

**Mona's Herald 21st December:** Report of a concert in King William's College Chapel on the 17th. 'The College band was led by Harry Wood and his brother Haydn Wood'. The Pastoral Symphony from Handel's *Messiah* was performed.



Mona's Herald, 28 April 1953

The Coen Brothers' Western anthology movie, "**The Ballad of Buster Scruggs**" features a song called 'Molly from the Isle of Man', performed by Jonjo O'Neill, but most of us know it as 'Kelly from the Isle of Man' or 'Has Anybody Here Seen Kelly?' a music-hall song written by C.W. Murphy (as Clarence W. Murphy) & Will Letters in 1908.

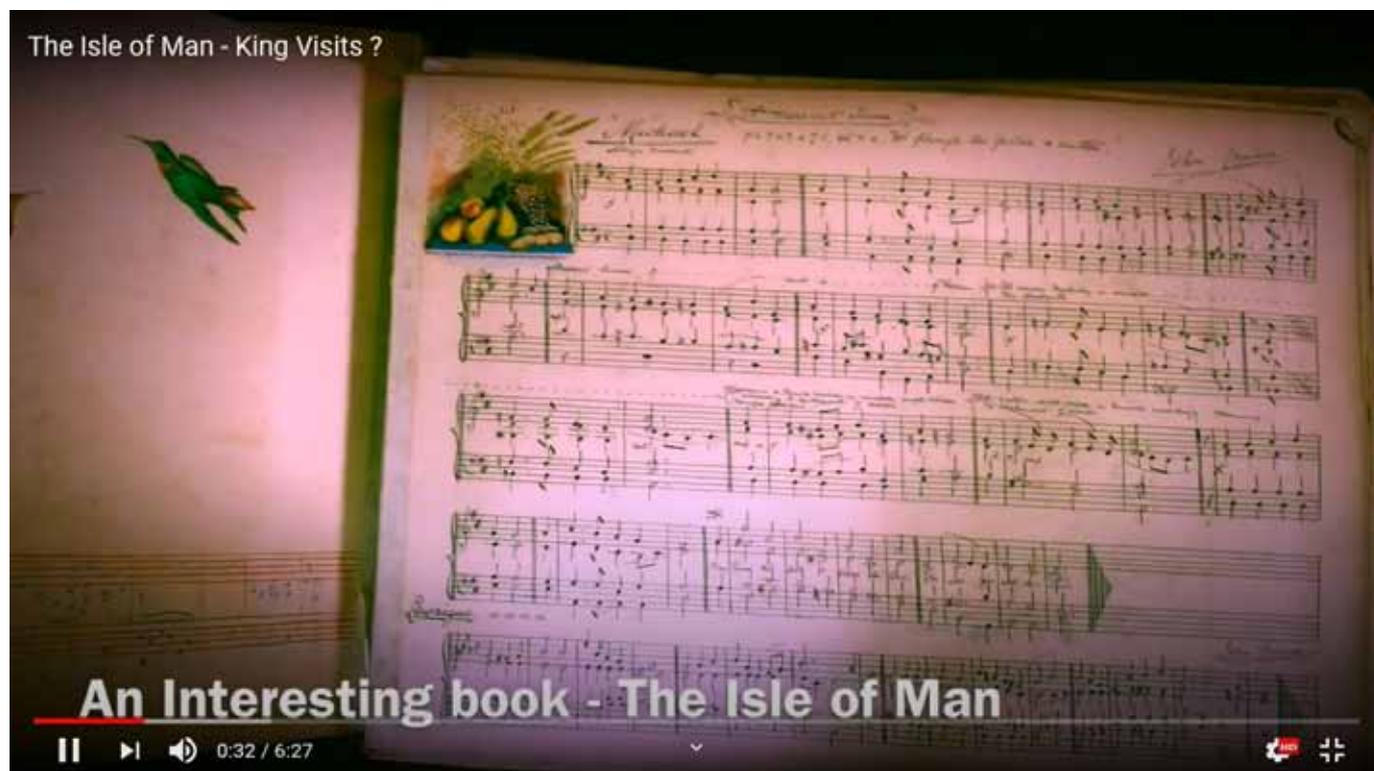
[https://youtu.be/DBIXTMk\\_XNw](https://youtu.be/DBIXTMk_XNw)

Thanks to Dr Cinzia Yates for spotting the song!

A verse from an adaptation of the song was also featured in the film "Catch Me If You Can" with Leonardo Di Caprio.



Manx dance group Bock Yuan Fannee greet the Queen on her Royal visit to the Manx Museum Douglas in 1989. © Morrison Photos



## MYSTERIOUS SOUVENIR BOOK

Thanks to David Radcliffe for spotting this video of a beautiful handmade souvenir book which includes some musical notation. If anyone recognises the music, let us know!!

<https://youtu.be/hiGAPzyRetk>



Melodeon made of painted wood, with mother of pearl keys (some broken) and was owned by Mr John Clark of Ballavolley, Ballaugh, in the early 1800s.

Spotted by David Radcliffe:

[www.imuseum.im/search/collections/objects/mnh-museum-35261.html#Xp6\\_3qX7F79.twitter](http://www.imuseum.im/search/collections/objects/mnh-museum-35261.html#Xp6_3qX7F79.twitter)

# TRANSCRIPTION OF THE MONTH

see [www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com) for more printable pieces of Manx music

Churnal Jiu as Churnal Jiu is from Mona Douglas collection of Manx songs, and it is one of the 16 songs selected from *Ree ny Marrey* for a new online learning resource - pronunciation guide, demonstration and piano accompaniment: [www.manxmusic.com/learn\\_page\\_635859.html](http://www.manxmusic.com/learn_page_635859.html)

## Churnal Jiu as Churnal Jea (Churning Song)

Manx trad.

Churn - al jiu as churn - al jea, As goll dy hurn - al mair - agh; Ta  
wheesh d' - eeym er y churn, Cha vow - yms stap - pal gleash - agh. O!  
trooid shiu jiu as trooid shiu jea, As trooid shiu ooil - ley mair - agh; Ta  
wheesh d' - eeym er y churn, Cha vow - yms stap - pal gleash - agh.

1. Churnal jiu as churnal jea,  
As goll dy hurnal mairagh;  
Ta wheesh d'eeym er y churn,  
Cha vowym stappal gleashagh.

### **Co-chiaull**

*O! trooid shiu jiu, as trooid shiu jea,  
As trooid shiu ooilley mairagh;  
Ta wheesh d'eeym er y churn,  
Cha vowyms stappal gleashagh!*

2. Dy tappee nish ta'n eeym cheet,  
Ta'n bithag chiu as brishagh;  
Ta mish chyndaa y churn ny smoo  
Dy haglym eh d' aashagh.

### **Co-chiaull**

3. Ta mish cur bannaght er y churn  
Dyn fer erbee ceau scaa er!  
Dy chooilley pheigh ta cheet 'sy thie,  
Cur cooney lhiam chyndaa eh.

### **Co-chiaul**

1. We churned today and yesterday,  
Tomorrow we'll be churning.  
There's so much butter on the churn  
I cannot stop it turning!

### **Chorus**

*O, come all ye that came before  
To help us with the churning,  
There's so much butter on the churn  
I cannot stop it turning!*

2. O quickly comes the butter now,  
The cream is growing thicker;  
I keep on turning faster yet  
To make it gather quicker.

### **Chorus**

3. I put a blessing on the churn  
O look not ill upon it!  
O every one that may come in,  
Take part with me to turn it.

### **Chorus**

# CALENDAR

## JUNE

4th Rushen Silver Band virtual concert on Facebook, 8pm  
21st Laa Jannoo Kiaull - Make Music Day!!



## QUIZ ANSWERS

1. C. Three
2. D. Mandolin
3. C. 1907
4. D. WH Gill
5. B. 31 October
6. A. A witch
7. C. The house
8. C. Little Red Bird
9. A. Ramsey
10. D. He was shot by his ex-fiancee

## JULY

5th Tynwald Day (fair cancelled)  
20th – 26th Yn Chruinnaght 'Tannaghyn sThie' Celtic Gathering  
[www.celticgathering.im](http://www.celticgathering.im)

## AUGUST

TBC

## SEPTEMBER

11th – 12th Our Island Our World festival TBC  
25th – 27th IOM Trad Music Weekend

Please send in dates so that we can publicise events here & online:  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

~ SESSIONS ~

**TUES** 8pm Singaround at The Manor, Douglas  
**WED** 8.30pm Session at O'Donnells, Douglas  
**THURS** 8pm Singing session at The Mitre, Ramsey  
**FRI** 8pm Trad session at The Mitre, Ramsey  
**FRI** Trad session at the Manor, Willaston  
Last **FRI** of month 9pm, Kiaull as Gaelg, Albert, Port St Mary  
Occasional **SAT** 10pm Manx session at The White House, Peel  
Monthly **SUN** 12.30pm Trad session in Laxey

~ SESSIONS ~

## culture vannin

For information on Manx music & dance contact:  
Manx Music Development Officer **Dr Chloë Woolley**: [chloe@culturevannin.im](mailto:chloe@culturevannin.im)  
[www.manxmusic.com](http://www.manxmusic.com)

**Call:** Chloë: 01624 694758 (answerphone)  
**or write to:** Culture Vannin, PO Box 1986, Douglas, Isle of Man IM99 1SR

Written and edited by Chloë Woolley for Culture Vannin  
The Editor welcomes submissions but reserves the right to edit for style and space  
PRESS: please feel free to pick up articles without named authors to spread the word about Manx culture